



**STAGE DE LANGUE ARABE EN VUE DE LA RECHERCHE**

**SESSION 2018-2019**

**Test de langue arabe  
Profil 2 : intermédiaire  
+/- 2 années d'arabe (entre 250 et 400 h)**

*Durée 3 heures. Le test doit être fait seul, dans des conditions d'examen. L'usage du dictionnaire bilingue est autorisé. Il est interdit de recourir à une grammaire ou aux suppléments grammaticaux de vos dictionnaires.*

*The test should be done in 3 hours, by the applicant alone, and in exam conditions. You are allowed to use a bilingual dictionary. The applicant should not, however, resort to a grammar book, nor to the grammatical appendices of dictionaries.*

Nom & prénom : .....

Université / institution : .....

Stage annuel de Beyrouth

Stage annuel de Amman

Nom du correcteur :

Date de la correction :

Note sur 100 :

## Texte

كنت تلميذاً في مدرسة الليسييه<sup>1</sup> الفرنسية بالقاهرة، وكان معظم المدرسين فرنسيين ويوماً دخل فصلنا مدرس للأدب الفرنسي اسمه المسيو بارييه<sup>2</sup>، وكنا نتوقع منه أن يُحدِّد لنا الموضوعات المقررة علينا كما يفعل بقيّة المدرسين لكنه قال لنا : اسمعوا ... لستم أطفالاً... سوف أجعلكم تختارون بأنفسكم النصوص الأدبية التي سوف تدرسونها.

للوهلة الأولى<sup>3</sup> لم نستوعب ما قاله لكن المسيو بارييه بدأ جاداً وطلب منا أن نقرأ بأنفسنا عشرين نصاً ثم نختار عشرة نصوص تُعجبنا لندرسها.

وفعلاً قرأنا النصوص كلها أسبوعاً كاملاً واختار كل تلميذ ما أعجبه منها. وفي الحصّة التالية<sup>4</sup> كتب الأستاذ بارييه على اللوح عناوين النصوص كلها ثم طلب من كل تلميذ أن يذهب إلى اللوح ويضع علامات تحت عناوين النصوص التي اختارها. تحمّس التلاميذ حماساً شديداً وحدث هرج و مرج<sup>5</sup> وتحوّل الأمر إلى ما يُشبه مباراة<sup>6</sup> في كرة القدم. فكان التلاميذ يصيحون كلّمات تحصلت نصوصهم على أصوات جديدة وحاول بعضهم التأثير على بعضهم الآخر ليختاروا مثلهم. وهنا نظر إلينا الأستاذ بارييه عاتباً وقال لنا :

كونوا هادئين حتّى تنجح أول تجربة انتخابات في حياتكم !

لعلاء الأسواني (بتصرف)

1. lycée الليسييه
2. Monsieur Barié المسيو بارييه
3. sur le moment للوهلة الأولى
4. (le) suivant(e) التالية، التالي
5. remue-ménage هرج و مرج
6. match مباراة

## I - Compréhension (20 points)

I. 1. Répondre en arabe aux questions suivantes.

أجب بالعربية عن الأسئلة التالية .

١ . من هو المسيو باربيه ؟

.....  
.....  
.....

٢ . ماذا يفعل معظم المدرسين في أول يوم دراسي ؟

.....  
.....  
.....

٣ . لماذا لم يستوعب التلاميذ ما قاله لهم المسيو باربيه في الحصّة الأولى ؟

.....  
.....  
.....

٤ . لماذا طلب الأستاذ باربيه من التلاميذ أن يقرؤوا عشرين نصاً خلال أسبوع كامل ؟

.....  
.....  
.....

٥ . كيف تحمّس التلاميذ لهذه التجربة الجديدة ؟

.....  
.....  
.....

## II - Compétences linguistiques (30 points)

II. 1. Transformer les mots soulignés au pluriel et effectuer les transformations nécessaires. Vocaliser intégralement. (7 points)

حوّل الكلمات التي وضع تحتها سطر إلى الجمع وقم بالتغييرات الناتجة عن ذلك واضبط بالشكل الكامل .

ويوماً دخل فصلنا مدرّس الأدب الفرنسيّ وكان فرنسياً. فتوقّعنا منه أن يُحدّد لنا النصّ الجديد كما كان يفعل مدرّسنا السابق إلاّ أنّه تركنا نختار بأنفسنا .

II. 2. Conjuger au temps, genre et personne requis. Vocaliser intégralement. (9 points)

صرف الأفعال التالية مراعيًا الزمن والضمير:

1) Accompli / ماض

هم	هي	أنا	
			اختار
			ليس
			حاول

2) Inaccompli / مضارع

هن	هم	أنتِ	
			وضع
			تحصّل

			كان
--	--	--	-----

## II. 2. Retrouvez dans le texte des mots sur les schèmes suivants (4 points)

استخرج من النص كلمات على الأوزان التالية :

..... : أفعال

..... : اِفْتَعَالِ

..... : مُفَعَّلٌ

..... : يُفَعَّلُ

## II. 3. Trouvez la racine des mots suivants (4 points)

استخرج من الكلمات الآتية جذرها :

..... : تَحْمَسٌ

..... : تَجْرِبَةٌ

..... : مُعْظَمٌ

..... : اِخْتَارٌ

## 4. Trouvez dans le texte : (6 points)

استخرج من النص :

a. Un participe passif sur le schème اسم مفعول على وزن مُفَعَّلٌ : مُفَعَّلٌ

.....

b. Un masdar sur le schème مصدر على وزن تَفْعِيلٌ : تَفْعِيلٌ

.....

c. Un verbe concave de forme VIII à l'accompli : فعل ماضٍ أجوف على وزن افتعل :

.....

d. Un pluriel sur le schème جمع على وزن أفعل : أفعل :

.....

e. Un participe actif sur le schème اسم فاعل على وزن مُفَعِّل : مُفَعِّل :

.....

f. Un complément absolu مفعول مطلق : حال

.....

### III - Traduction

Traduisez en français ou en anglais le passage suivant (10 points).

ترجم المقطع التالي إلى الفرنسية أو الإنكليزية

وفعلاً قرأنا النصوص كلها أسبوعاً كاملاً واختار كل تلميذ ما أعجبه منها. وفي الحصّة التالية كتب الأستاذ بارييه على اللوح عناوين النصوص كلها ثم طلب من كل تلميذ أن يذهب إلى اللوح ويضع علامات تحت عناوين النصوص التي اختارها. تحمّس التلاميذ حماساً شديداً وحدث هرج و مرج وتحول الأمر إلى ما يشبه مباراة في كرة القدم. فكان التلاميذ يصيحون كلما تحصلت نصوصهم على أصوات جديدة و حاول بعضهم التأثير على بعضهم الآخر ليختاروا مثلهم.

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....







